**WHO Declares Coronavirus Outbreak a Global Emergency**

**世界卫生组织宣布冠状病毒疫情为国际公共卫生紧急事件**

The World Health Organization has declared the coronavirus outbreak from China a “public health emergency of international concern.”

世界卫生组织宣布中国爆发的冠状病毒疫情为“国际关注的突发公共卫生事件”。

The virus was first reported in late December. It is believed to have spread to humans from wild animals sold at a market in Wuhan, a city in central China.

该病毒于12月底首次报出。据信，这种病毒是中国中部城市武汉市一个市场上出售的野生动物传播给人类的。

Since then, it has spread across China and to more than 20 countries and territories around the world. Health officials reported Thursday that China now has more than 8,000 confirmed cases. More than 170 people have died.

之后该病毒便蔓延到全中国和世界上20多个国家和地区。周四卫生部门报告称，中国目前有8千多例确诊病例，超过170病患死亡。

More than 100 cases have been reported outside mainland China, including 14 in Thailand, 11 in Japan, 10 in Hong Kong and Singapore each, and eight in Taiwan. Australia, Canada, the United Arab Emirates, India, the United States and several European countries have also confirmed returning travelers with the virus.

中国大陆以外的地区报告了100多例病例，其中泰国14例，日本11例，香港和新加坡各10例，台湾8例。澳大利亚、加拿大、阿拉伯联合酋长国、印度、美国和几个欧洲国家也证实了有携带病毒返回的旅客。

The United States and South Korea on Thursday reported their first cases of person-to-person spread of the virus. In the United States, the husband of a woman who got sick after returning from Wuhan now has the virus himself. The case in South Korea is a of man who had contact with an infected patient.

周四，美国和韩国也报告了首例人际传播病毒的病例。在美国，一名女子从武汉回国后就生病了，现在她的丈夫也被发现感染了这种病毒。韩国则是一名男子因与一名受感染的病人有过接触导致被感染。

Human-to-human spread of the virus outside China has also happened in Germany, Japan, Canada and Vietnam.

中国以外的人际传播病毒案例还发生在德国、日本、加拿大和越南。

Speaking from Geneva, Switzerland, WHO director-general Tedros Adhanom Ghebreyesus praised China’s efforts to control the outbreak so far. He said the emergency declaration “is not a vote of non-confidence in China.”

世界卫生组织总干事特沃德罗斯·阿达诺姆·谭德塞在瑞士日内瓦发表讲话，赞扬了中国迄今为控制疫情所做的努力。他表示，宣布紧急事件声明“不是对中国投不信任票”。

He said the main reason for the declaration was concern that the virus could “spread to countries with weaker health systems which are ill-prepared to deal with it.”

他说道，宣布这一决定的主要原因是担心这种病毒可能会“传播到卫生系统薄弱、没有做好应对准备的国家”。

A declaration of an international “public health emergency” usually brings more money and resources to affected countries. But it also restricts travel, trade and requires strict disease reporting.

宣布国际“公共卫生紧急事件”通常会为受影响国家带来更多的资金和资源。但它也会限制该国的旅行、贸易行为，并要求受影响国家出具严格的疾病报告。

Preventive measures

预防措施

On Thursday, Russia announced it was closing its 4200-kilometer border with China. Mongolia and North Korea have already closed their border crossings with China. And Hong Kong stopped train service from mainland China to guard against the spread of the virus.

周四，俄罗斯宣布关闭与中国4200公里的边境。蒙古国和朝鲜已经关闭了与中国的边境口岸。为防止病毒传播，香港也停止了与中国大陆的列车往来服务。

Also on Thursday, a second Japanese flight carrying evacuees landed in Tokyo. Reports said nine of those 210 evacuees showed signs of a breathing sickness. Three of Japan’s confirmed cases were among those evacuees who had returned on another flight a day earlier.

同样在周四，第二架载有撤离人员的日本飞机降落在东京。报道称，210名撤离人员中有9人出现了呼吸困难的症状。日本确诊的病例中，有三人是前一天乘坐另一架航班返回的撤离人员。

The U.S. said it has plans for more evacuation flights early next week. It evacuated 195 Americans from Wuhan earlier this week. South Korea, Britain, New Zealand, Australia, Singapore and other European countries were also trying to get their citizens out.

美国表示，计划在下周初安排更多的撤离航班。本周早些时候，美国从武汉撤出了195名美国公民。韩国、英国、新西兰、澳大利亚、新加坡和其他欧洲国家也在努力撤离本国公民。

Israel’s El Al, Spain’s Iberia, Scandinavian Airlines, Egypt Air and Korean Air joined the growing list of airlines suspending or reducing service to China.

以色列的以色列航空、西班牙的西班牙航空、北欧航空、埃及航空和大韩航空也加入了暂停或减少对中国服务的航空公司名单。

Chinese officials have limited transportation in and out of Wuhan and 16 other cities, trapping more than 50 million people. The government has extended its Lunar New Year holiday to Sunday to try to keep people home.

中国官方限制了进出武汉和其他16个城市的交通，致使5000多万人受困。政府已经将其农历新年假期延长到周日，以便让人们能够待在家里。

China’s online shopping and home delivery businesses have helped people to get food and other goods.

中国的网上购物和送货上门服务帮助人们获取食物和其他商品。

The official Xinhua News Agency reported that officials are “stepping up efforts to ensure continuous supply and stable prices.” It noted government data showing that Wuhan has enough rice for more than 15 days, enough pork and eggs for more than 10 days and enough vegetables for about five days.

官媒新华社报道称，官方正在“加紧努力确保物品的持续供应及价格稳定。”它指出，政府数据显示武汉拥有足够供应15天的大米储备量，足够供应10天的猪肉和鸡蛋，以及足够供应5天左右的蔬菜。

I'm Caty Weaver.

卡蒂·韦弗报道。

**WHO Declares Coronavirus Outbreak a Global Emergency**

The World Health Organization has declared the coronavirus outbreak from China a “public health emergency of international concern.”

The virus was first reported in late December. It is believed to have spread to humans from wild animals sold at a market in Wuhan, a city in central China.

Since then, it has spread across China and to more than 20 countries and territories around the world. Health officials reported Thursday that China now has more than 8,000 confirmed cases. More than 170 people have died.

More than 100 cases have been reported outside mainland China, including 14 in Thailand, 11 in Japan, 10 in Hong Kong and Singapore each, and eight in Taiwan. Australia, Canada, the United Arab Emirates, India, the United States and several European countries have also confirmed returning travelers with the virus.

The United States and South Korea on Thursday reported their first cases of person-to-person spread of the virus. In the United States, the husband of a woman who got sick after returning from Wuhan now has the virus himself. The case in South Korea is a of man who had contact with an infected patient.

Human-to-human spread of the virus outside China has also happened in Germany, Japan, Canada and Vietnam.

Speaking from Geneva, Switzerland, WHO director-general Tedros Adhanom Ghebreyesus praised China’s efforts to control the outbreak so far. He said the emergency declaration “is not a vote of non-confidence in China.”

He said the main reason for the declaration was concern that the virus could “spread to countries with weaker health systems which are ill-prepared to deal with it.”

A declaration of an international “public health emergency” usually brings more money and resources to affected countries. But it also restricts travel, trade and requires strict disease reporting.

Preventive measures

On Thursday, Russia announced it was closing its 4200-kilometer border with China. Mongolia and North Korea have already closed their border crossings with China. And Hong Kong stopped train service from mainland China to guard against the spread of the virus.

Also on Thursday, a second Japanese flight carrying evacuees landed in Tokyo. Reports said nine of those 210 evacuees showed signs of a breathing sickness. Three of Japan’s confirmed cases were among those evacuees who had returned on another flight a day earlier.

The U.S. said it has plans for more evacuation flights early next week. It evacuated 195 Americans from Wuhan earlier this week. South Korea, Britain, New Zealand, Australia, Singapore and other European countries were also trying to get their citizens out.

Israel’s El Al, Spain’s Iberia, Scandinavian Airlines, Egypt Air and Korean Air joined the growing list of airlines suspending or reducing service to China.

Chinese officials have limited transportation in and out of Wuhan and 16 other cities, trapping more than 50 million people. The government has extended its Lunar New Year holiday to Sunday to try to keep people home.

China’s online shopping and home delivery businesses have helped people to get food and other goods.

The official Xinhua News Agency reported that officials are “stepping up efforts to ensure continuous supply and stable prices.” It noted government data showing that Wuhan has enough rice for more than 15 days, enough pork and eggs for more than 10 days and enough vegetables for about five days.

I'm Caty Weaver.